



## MESTO NITRA

### Materiál na rokovanie Mestského zastupiteľstva v Nitre

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>Predkladateľ:</b>       | Jozef Dvonč, primátor mesta Nitra   |
| <b>Číslo materiálu:</b>    | 1154/2017   |
| <b>Názov materiálu:</b>    | Návrh Memoranda o spolupráci medzi Mestom Nitra, Slovenská republika a Mestom Roding, Nemecko, Bavorsko |
| <b>Spracovateľ:</b>        | Mariana Záturová, vedúca Útvary propagácie a cestovného ruchu   |
| <b>Napísal:</b>            | Timea Galová, referent pre cestovný ruch  |
| <b>Prizvať:</b>            | –   |
| <b>Dátum rokovania MZ:</b> | 7.9. 2017   |
| <b>Dátum vyhotovenia:</b>  | 21.8. 2017  |

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| <b>Návrh na uznesenie:</b> | „na osobitnej strane“ |
|----------------------------|-----------------------|

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>Podpis predkladateľa:</b> |  |
|------------------------------|--|

**Návrh na uznesenie:**

Mestské zastupiteľstvo v Nitre

**p r e r o k o v a l o**

Návrh Memoranda o spolupráci medzi Mestom Nitra, Slovenská republika a Mestom Roding, Nemecko, Bavorsko

**s ú h l a s í**

s uzatvorením Memoranda o spolupráci medzi Mestom Nitra, Slovenská republika a Mestom Roding, Nemecko, Bavorsko

---

## **Memorandum o spolupráci**

medzi

**Mestom Nitra**

Slovenská republika

a

**Mestom Roding**

Nemecko, Bavorsko

v oblasti vzdelávania, kultúry, športu, cestovného ruchu, obchodu, manažmentu, rozvoja miest a ochrany životného prostredia.

### I. Úvod

Mesto Nitra (Slovenská republika), v zastúpení primátorom mesta Nitry Jozefom Dvončom a Mesto Roding (Nemecko, Bavorsko), v zastúpení Franzom Reichholdom, ďalej len „Zmluvné strany“ prikladajúc veľký význam rozvoju priateľských vzťahov medzi našimi mestami, vychádzajúc z potreby efektívnejšieho využitia ekonomického, vzdelávacieho, kultúrneho, športového, sociálneho, ekologického, turistického potenciálu oboch miest, uzavreli toto memorandum v nasledovnom znení:

### II. Všeobecné podmienky pre spoluprácu

Mesto Nitra, zastúpené primátorom Jozefom Dvončom, a Mesto Roding, zastúpené Franzom Reichholdom, sa zaväzujú spolupracovať v oblasti vzdelávania a školstva, kultúrnej, sociálnej, športovej oblasti, pri rozvoji cestovného ruchu a ochrany životného prostredia, obchodných vzťahov a manažmentu. Toto memorandum je založené na rovnoprávnom partnerstve medzi Zmluvnými stranami. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že urobia všetko pre to, aby spolupráca bola úspešná.

### III. Ciele spolupráce

Obe strany veria, že memorandum napomôže rozvoju a prehĺbovaniu spolupráce v oblasti vzdelávania, kultúry, športu, cestovného ruchu, obchodu, manažmentu a rozvoji miest a ochrany životného prostredia. Preto sa zmluvné strany vychádzajúc z vysokej priority uvedených oblastí pre obe strany a uvedomujúc si dôležitosť týchto oblastí pre život obyvateľov mesta Nitry a obyvateľov mesta Roding a vedené spoločným záujmom prispieť k rozvoju a spolupráci v uvedených oblastiach dohodli na podpise tohto memoranda.

Oblasti spolupráce:

#### 1.1. Obchodno-ekonomická spolupráca

Zmluvné strany sa zaväzujú:

- podporovať prílev investícií do inovačných a investičných projektov,
- spolupracovať v oblasti výstavníctva a veľtrhov.

#### 1.2. Spolupráca v oblasti kultúry, vzdelávania, športu, cestovného ruchu a v sociálnej oblasti

Zmluvné strany sa zaväzujú:

- pomáhať si pri vytváraní a budovaní vzťahov, vzájomne podporovať spoluprácu medzi vzdelávacími, športovými, sociálnymi a turistickými zariadeniami a inštitúciami miest Nitra a Roding,
- zabezpečiť účasť oficiálnych delegácií na významných kultúrnych a športových podujatiach,
- vzájomne podporovať spoluprácu v oblasti výmeny umeleckých kolektívov, detských a mládežníckych súborov a ich účasti na podujatiach,
- vzájomne podporovať rozvoj cestovného ruchu medzi obyvateľmi zmluvných strán.

#### IV. Podmienky spolupráce

Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú aktívne spolupracovať s organizáciami a inštitúciami pri realizácii konkrétnych úloh a aktivít súvisiacich s uvedenými oblasťami spolupráce pri zachovaní všeobecne záväzných právnych predpisov.

Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne komunikovať pri vytváraní priaznivých podmienok pre bezproblémové plnenie úloh súvisiacich s uvedenými oblasťami spolupráce a v rámci svojich možností v maximálnej možnej miere sprístupniť objekty a priestory na realizáciu úloh a aktivít, ktoré súvisia s uvedenými oblasťami spolupráce, ak tomu nebránia iné závažné dôvody.

Účastníci zmluvy sa tiež zaväzujú v rámci svojich možností vzájomne mediálne prezentovať mestá ako partnerov spolupráce pre uvedené oblasti.

#### V. Záver

Toto Memorandum môže byť zmenené alebo dopĺňané len vo forme písomných dodatkov podpísaných oboma zúčastnenými stranami – Mestom Nitra a Mestom Roding. Memorandum nadobúda platnosť dňom jeho podpisu.

Memorandum je vyhotovené v dvoch vyhotoveniach, z toho jedno vyhotovenie pre Mesto Nitra a jedno vyhotovenie pre Mesto Roding, z ktorých každé má rovnaké znenie a platnosť.

V ....., dňa

za Mesto Roding  
Franz Reichold, primátor

za Mesto Nitra  
Jozef Dvonč, primátor